ELUSEN OGWEN

Cyfrifon ar gyfer y blwyddyn yn diweddu 31/03/2024

Accounts for the twelve months ending 31/03/2024

Dyfarnwyd grant o £3,000 i Growing for Change, grŵp cymunedol lleol, yn ystod y flwyddyn
Growing for Change, a local community group, was awarded a £3,000 grant during the year

Cyfrifon ar gyfer y flwyddyn yn diweddu 31/03/2024

Accounts for the twelve months ending 31/03/2024

Derbyniadau		**Receipts**
Derbyniwyd gan Ynni Ogwen	£30,000.00	Received From Ynni Ogwen
Cyfraniad gan Gyngor Gwynedd	£100.00	Donation from Gwynedd Council
Cyfanswm Derbyniadau	**£30,100.00**	**Total Receipts**
Costau		**Costs**
Taflenni	£198.00	Leaflets
Yswiriant	£100.80	Insurance
Marchnata	£1,500.00	Marketing
Cyfanswm Costau	***£1,798.80***	***Total Costs***
Grantiau a ddyfarnwyd		**Grants made**
Clwb Rygbi Bethesda	£830.25	Bethesda Rugby Club
Cynulliad Cymuedol Dyffryn Ogwen (Datblygiadau Egni Gwledig)	£750.00	Dyffryn Ogwen Community Assembly
Tanwariant y grant - Cynulliad Cymuedol Dyffryn Ogwen	-£136.58	Underspend of grant - Dyffryn Ogwen Community Assembly
Cymdeithas Genweirwyr Dyffryn Ogwen	£2,642.00	Dyffryn Ogwen Anglers Association
Partneriaeth Ogwen - Gweithgareddau Haf	£2,165.00	Partneriaeth Ogwen - Summer Activities
Clwb Criced a Bowlio Bethesda	£1,652.28	Bethesda Cricket and Bowling Club
Tanwariant y grant - Clwb Criced a Bowlio Bethesda	-£152.28	Underspend of grant - Bethesda Cricket and Bowling Club
Gwyl Afon Ogwen	£696.00	Ogwen River Festival
Côr Y Penrhyn	£3,000.00	Côr Y Penrhyn
Clwb Gymnasteg Bangor	£3,000.00	Bangor Gymnastics Club
Growing for Change	£3,000.00	Growing for Change
Cyfanswm Grantiau	***£17,446.67***	***Total Grants***
Cyfanswm Gwariant	**£19,245.47**	**Total Expenditure**
Derbyniadau llai Taliadau	**£10,854.53**	**Receipts minus Payments**
Arian yn y banc 01/04/2023	£20,040.23	Cash at the bank 01/04/2023
Arian yn y banc 31/03/2024	£30,894.76	Cash at the bank 31/03/2024
Datganiad o Asedau a Dyledion ar Ddiwedd y Flwyddyn		**Statement of Assets and Liabilities at Year End**
Arian yn y banc	£30,894.76	Cash at the bank
Noder: Nid oedd gan yr Elusen unrhyw ddyledion ar ddiwedd y flwyddyn ac nid yw wedi gwneud unrhyw warantau a allai arwain at ddyledion yn y dyfodol.		Notes: The Charity had no debts at the year end and has not made any guarantees which could lead to future liablities.

Cymeradwywyd gan yr Ymddiriedolwyr / Approved by the Trustees

Enw / Name ....

Llofnod/Signature ....

Swydd/Position ....

Dyddiad/Date ....

Adroddiad Blynyddol 2023-2024

Annual Report 2023-2024

Dyfarnwyd grant o £3,000 i Growing for Change, grŵp cymunedol lleol, yn ystod y flwyddyn
Growing for Change, a local community group, was awarded a £3,000 grant during the year

Elusen Ogwen	**Elusen Ogwen**
Adroddiad Blynyddol yr Ymddiriedolwyr ar gyfer y deuddeg mis yn diweddu 31 Mawrth 2024	Trustee Annual Report for the twelve months ended 31st March 2024
Math o Elusen a Rhif Elusen	**Type of Charity & Charity Number**
Sefydliad Corfforedig Elusennol (model Sylfaen) Rhif: 1192642	Charitable Incorporated Organisation (Foundation model) No: 1192642
Cyfansoddiad: 4 Rhagfyr 2020	Constitution: 4th December 2020
Ymddiriedolwyr	**Trustees**
Lowri Williams (Cadeirydd) Nigel Beidas (Trysorydd) Brian Jones Caren Brown Dafydd Roberts Elin Sanderson	Lowri Williams (Chair) Nigel Beidas (Treasurer) Brian Jones Caren Brown Dafydd Roberts Elin Sanderson
Mae'r ymddiriedolwyr yn wirfoddolwyr, a chânt eu penodi am gyfnodau o naill ai dwy neu dair blynedd. Caiff cais i fod yn ymddiriedolwr ei ystyried a'i benderfynu drwy bleidlais gan ymddiriedolwyr presennol.	Trustees are volunteers and are appointed for periods of either two or three years. An application to be a trustee is considered and voted on by existing trustees.
Ymddiswyddodd Elin Iolen Rhys fel Ymddiriedolwr ar 1 Hydref 2023, a diolchwn iddi am ei chyfraniad i waith yr elusen. Penodwyd Elin Sanderson yn ymddiriedolwr ar 3 Hydref 2023.	Elin Iolen Rhys resigned as a Trustee on 1 October 2023, and we thank her for her contribution to the work of the charity. Elin Sanderson was appointed as Trustee on 3rd October 2023.
Nid yw Ymddiriedolwyr yn derbyn unrhyw dâl ac ni ad-dalwyd unrhyw un o'r Ymddiriedolwyr am dreuliau yn ystod y flwyddyn.	Trustees receive no remuneration and no Trustees were reimbursed for expenses during the year.
Cyfeiriad Cofrestredig	**Registered Address**
Cilwern 14 Ffordd Gerlan Bethesda LL57 3ST	Cilwern 14 Ffordd Gerlan Bethesda LL57 3ST
Bancwyr	**Bankers**
Banc NatWest CCC	Natwest Bank PLC
Cyfeiriad e-bost	**Contact Email**
elusenogwen@gmail.com	elusenogwen@gmail.com

Amcanion yr Elusen Mae Elusen Ogwen yn cefnogi cynlluniau fydd yn gwella ansawdd bywyd trigolion, grwpiau a chymunedau yn Nyffryn Ogwen. Mae'n gwneud hynny drwy ddosbarthu rhan o'r elw o gynlluniau ynni Ynni Ogwen. Mae grwpiau cymunedol yn gallu ymgeisio am gefnogaeth ar gyfer prosiectau fydd o les i drigolion Dyffryn Ogwen. Mae Elusen Ogwen yn gallu cyfrannu at brosiectau cyfalaf a refeniw sy'n bodloni un neu fwy o'r amcanion canlynol: • Lleihau tlodi tanwydd a thlodi cymdeithasol • Datblygu prosiectau ynni adnewyddadwy • Hybu trafnidiaeth gynaliadwy a theithio actif • Arbed ynni • Cysylltu unigolion o bob oed â'r amgylchedd • Lleihau gwastraff • Annog unigolion i wirfoddoli mewn prosiectau amgylcheddol yn eu cymunedau • Gwella ansawdd yr amgylchedd lleol • Cynyddu cynhyrchu / prynu cynnyrch bwyd lleol	**Charity Objectives** Elusen Ogwen supports initiatives that will improve the quality of life of the residents, groups and communities of Dyffryn Ogwen. It does so by distributing some of the profits from Ynni Ogwen's energy schemes. Community groups can apply for support for projects that will benefit the residents of Dyffryn Ogwen. Elusen Ogwen can contribute to capital and revenue projects that meet one or more of the following objectives: • Reduce fuel and social poverty • Develop renewable energy projects • Promote sustainable transport and active travel • Save energy • Connect individuals of all ages to the environment • Minimize waste • Encourage individuals to volunteer in environmental projects in their communities • Improve the quality of the local environment • Increase production / purchase of local food products
Datganiad Risg Mae'r Ymddiriedolwyr yn archwilio'r risgiau a wynebir gan Elusen Ogwen ac effaith bosibl y risgiau hyn ar weithrediad yr Elusen. Cynhelir yr asesiad risg gan y Trysorydd a chaiff ei gyflwyno i'r Ymddiriedolwyr bob blwyddyn fel y gellir rhoi polisïau a gweithdrefnau yn eu lle i sicrhau bod risgiau'n cael eu cadw i lefel dderbyniol.	**Risk Statement** The Trustees examine the risks faced by Elusen Ogwen and the potential impact of these risks on the operation of the Charity. The risk assessment is undertaken by the Treasurer and presented to the Trustees every year so that policies and procedures can be put in place to ensure risks are kept to an acceptable level.
Adroddiad ar gyfer y 12 mis yn diweddu 31 Mawrth 2024 Cafodd Elusen Ogwen flwyddyn lwyddiannus, gan ddosbarthu grantiau gwerth cyfanswm o £17,446, o gymharu â £15,675 yn y flwyddyn ariannol flaenorol, cynnydd o 11%. Ers cael ei lansio ddiwedd 2020 mae'r elusen wedi dyrannu dros £40,000 mewn grantiau i grwpiau lleol. Rydym yn ddiolchgar iawn am gefnogaeth barhaus Ynni Ogwen. Fel rheol, byddwn yn cael rhodd ganddynt yn yr hydref bob blwyddyn, a chafwyd £15,000 ganddynt yn ôl y disgwyl ym mis Hydref 2023. Cawsom £15,000 ychwanegol ganddynt ddiwedd mis Mawrth 2024, taliad	**Report on the 12 months ending 31st March 2024** Elusen Ogwen had a successful year, distributing grants totalling £17,446, compared to £15,675 in the previous financial year, a rise of 11%. Since its launch at the end of 2020 the charity has provided over £40,000 in grants to local groups. We are very grateful for Ynni Ogwen's continued support. Usually, we receive their donation in the autumn of each year, and £15,000 was paid in October 2023 as expected. We received an additional £15,000 from them in late March 2024, effectively an early payment of the amount we

cynnar i bob pwrpas o'r swm y byddem fel arfer wedi disgwyl ei gael ym mis Hydref 2024. O ganlyniad i'r taliad hwn, nid ydym yn rhagweld cael unrhyw roddion sylweddol pellach ganddynt yn ystod ein blwyddyn ariannol 2024-2025, ac felly byddwn yn parhau i ddyrannu grantiau yn y ffordd arferol. Yn ogystal, cafwyd rhodd o £100 gan Gyngor Gwynedd, gan roi cyfanswm incwm o £30,100.

would normally have expected to receive in October 2024. As a result of this payment, we do not foresee receiving any further significant donations from them during our financial year 2024-2025, and will therefore continue to allocate grants in the usual way. In addition, £100 was received as a donation from Gwynedd Council, bringing total income to £30,100.

Rhoddodd yr elusen arian i 9 sefydliad gwahanol yn ystod y flwyddyn. Daeth gwelliannau i'r amgylchedd lleol o ganlyniad i grant i Glwb Rygbi Bethesda ar gyfer goleuadau ynni haul allanol a grant i Gymdeithas Genweirwyr Dyffryn Ogwen i'w helpu i ailstocio Llyn Ogwen a gwella cyfleusterau profi dŵr.

We funded 9 different organisations during the year. Improvements in the local environment resulted from a grant to Bethesda Rugby Club for solar powered external lighting and a grant to Dyffryn Ogwen Angling Association to help them restock Llyn Ogwen and improve water testing facilities.

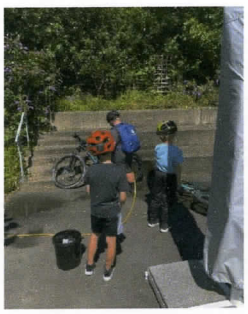
Ariannwyd yn rhannol ddau ddigwyddiad ym Methesda, sef Cynulliad Cymunedol Dyffryn Ogwen a Gŵyl Afon Ogwen. Nod y rhain oedd annog y gymuned leol i ryngweithio â'r amgylchedd a hyrwyddo gwirfoddoli.

We also part funded two events in Bethesda aimed at encouraging the local community to interact with the environment and promote volunteering. These were the Dyffryn Ogwen Community Assembly and the Ogwen River Festival.

Darparwyd ipads ail law i Gôr y Penrhyn fel rhan o grant ar gyfer lleihau gwastraff drwy ddefnyddio technoleg. Nid yw aelodau newydd bellach yn cael copïau papur o sgoriau cerddoriaeth ac mae'r côr wedi elwa o ddefnyddio apiau cerddoriaeth arbennig.

Second hand ipads were supplied to Côr y Penrhyn as part of a grant whose aim was to reduce waste through the use of technology. New members no longer receive paper copies of music scores and the choir has benefited from the use of special music apps.

Cefnogwyd Partneriaeth Ogwen mewn cyfres arbennig o weithgareddau ar gyfer teuluoedd dros yr haf. Roedd y rhain yn cynnwys hyrwyddo beicio gyda Beics Ogwen, garddio a gwneud crefftau. Darparwyd cludiant cymunedol am ddim gyda'r bws trydan lleol.



Partneriaeth Ogwen was supported in a special series of activities over the summer aimed at families. These included promoting cycling with Beics Ogwen, gardening and craft making. Free community transport was provided with the local electric bus.

Ariannwyd yn rhannol gynllun Clwb Gymnasteg Bangor i brynu lloriau sbwng newydd sydd yn ecogyfeillgar. Rydym yn cefnogi ariannu cyfatebol lle gallwn, a chododd y Clwb ei hun dros hanner yr arian yr oedd ei angen ar gyfer y lloriau newydd.

Bangor Gymnastics Club was part-funded in the acquisition of new, environmentally-friendly foam flooring. We encourage match funding where we can, and the Club itself raised over half the money needed for the new flooring.

Mae Growing for Change yn grŵp arloesol sy'n gweithredu yn ein hardal. Yn ogystal â chynhyrchu a gwerthu bwyd lleol, maent yn helpu i gefnogi oedolion sy'n agored i niwed. Darparodd Elusen Ogwen ran o'r arian yr oedd ei angen i adnewyddu polidwnnel - a ddifrodwyd gan storm Isha - mewn da bryd ar gyfer y tymor tyfu newydd.

Growing for Change is an innovative group that operates in our area. In addition to producing and selling locally sourced food, they help to support vulnerable adults. Elusen Ogwen provided part of the funds needed to replace a storm-damaged polytunnel in time for the new growing season.

Yn olaf, rhoddwyd arian i Glwb Criced a Bowlio Bethesda ar gyfer gosod ffenestr gwydr dwbl sy'n arbed ynni yn lle ffenestr a oedd yno eisoes.

Finally, Bethesda Cricket and Bowling Club were provided with funds to replace a window with new energy efficient double glazing.

Cynyddodd costau gweithredu i £1,798, gyda'r rhan fwyaf o hyn yn gost ymarfer marchnata untro gyda'r nod o godi ymwybyddiaeth o'r elusen yn yr ardal leol. Cafodd gwaith yr elusen sylw helaeth ar radio cenedlaethol (Radio Cymru), mewn papurau newydd lleol yn ogystal ag ar gyfryngau cymdeithasol. Teimlai'r Ymddiriedolwyr fod hwn yn fuddsoddiad buddiol ac fe'i hadlewyrchwyd yn y cynnydd o 11% yn y grantiau a ddyfarnwyd eleni. Mae treuliau parhaus yn parhau i fod yn isel iawn.

Operating expenses increased to £1,798, the largest part of which was the cost of a one-off marketing exercise aimed at increasing awareness of the charity in the local area. The charity's work received extensive coverage on national radio (Radio Cymru), local newspapers as well as social media. The Trustees felt that this investment was well spent and reflected in the 11% increase in grants given out this year. On-going expenses remain very low.

Ar ddiwedd y flwyddyn ariannol roedd gan yr elusen gronfeydd wrth gefn o £30,894.76.

The charity ended the financial year with reserves of £30,894.76.

Rydym yn parhau i hysbysebu gwaith yr elusen ac yn edrych ymlaen at ddarparu grantiau pellach yn y flwyddyn ariannol i ddod.

We continue to publicise the work of the charity and look forward to providing further grants in the coming financial year.

Polisi Cronfeydd wrth Gefn Mae gan yr elusen bolisi o gynnal o leiaf £500 yn gronfeydd wrth gefn er mwyn gwastatau amrywiadau mewn incwm a gwariant yn ystod y flwyddyn ariannol. Bydd arian wrth gefn ychwanegol yn cael ei gadw pan fyddwn wedi cytuno i ariannu prosiectau dros fwy na blwyddyn. Mae lefel bresennol y cronfeydd wrth gefn yn uwch na'r isafswm, oherwydd amseriad y taliadau gan Ynni Ogwen. Byddwn yn parhau i adolygu ein polisi dyfarnu grantiau er mwyn sicrhau nad yw cronfeydd wrth gefn yn cronni dros amser.	**Reserves Policy** The charity has a policy of maintaining at least £500 by way of reserves in order to even out fluctuations in income and expenditure during the financial year. Additional reserves will be held where we have agreed to fund projects over more than one year. The current level of reserves is higher than the minimum, due to the timing of the payments from Ynni Ogwen. We will continue to keep our grant making policy under review to ensure that reserves do not build up over time.
Datganiad Budd Cyhoeddus Mae'r ymddiriedolwyr yn cadarnhau eu bod wedi ystyried yr arweiniad a gyhoeddwyd gan y Comisiwn Elusennau ynghylch budd cyhoeddus. Cymeradwywyd gan yr Ymddiriedolwyr 29 Ebrill 2024	**Public Benefit Statement** The trustees confirm that they have had regard to the guidance issued by the Charity Commission on public benefit. Approved by the Trustees 29th April 2024

Enw/Name	Llofnod/Signature	Swydd/Position	Dyddiad/Date
Nigel Beidas		Trysorydd / Treasurer	

Elusen Ogwen

Independent Examiner's Report

I report on the accounts of Elusen Ogwen for the year ended 31 March 2024.

Respective responsibilities of trustees and examiner

The trustees are responsible for the preparation of the accounts. The trustees consider that an audit is not required for this year under section 144 of the Charities Act 2011 and that an independent examination is needed.

Having satisfied myself that the financial statements of the charity are not required to be audited and are eligible for independent examination, I report in respect of my examination of the charity's financial statements, carried out under section 145 of the Charities Act 2011. In carrying out my examination I have followed all of the applicable Directions given by the Charity Commission under Section 145(5)(b) of the 2011 Act.

Independent Examiner's statement

I have completed my examination. I confirm that no matters have come to my attention in connection with the examination giving me cause to believe that in any material respect :

1. Accounting records were not kept in respect of the charity; or
2. The financial statements to not accord with those records; or
3. The financial statements do not comply with the accounting requirements of the Charities Act 2011 other than any requirements to give a true and fair view which is not a matter considered as part of an independent examination; or
4. The financial statements have not been prepared in accordance with the methods and principles of the Statement of Recommended Practice for accounting and reporting by charities applicable in the UK and Republic of Ireland.

I have no concerns and have come across no other matters in connection with the examination to which attention should be drawn in order to enable a proper understanding of the financial statements to be reached.

Barrie Buels FCCA FCIE
Chartered Certified Accountant
Crestmere Ltd, Unit F1 Intec, Parc Menai, Bangor, Gwynedd LL57 4FG

27 September 2024